

The Historical Development and Current Situation of Sinology in Arab Countries

Hongjun Chen, Chenyu Ding[†]

East Language School of Heilongjiang University, Harbin, Heilongjiang, 150000, China

Abstract

With the rapid development of China's politics and economy, as well as the dissemination of Chinese culture, a large number of foreign scholars are increasingly strengthening their research on Chinese culture, and Sinology is gradually moving towards the world. Sinology is a discipline that scholars outside of China conduct comprehensive research on China. The research methods and development levels of Sinology vary in different countries, and there are also differences in the definition of Sinology. With the rapid development of cultural exchanges between China and Arab countries, as well as the convening of the first World Congress of Sinologists, it is of great significance to understand the current status and development process of Sinology research in Arab countries. This article focuses on the historical development and current situation of Sinology in Arab countries. By collecting and organizing relevant literature on Sinology research at home and abroad, the aim is to systematically understand the historical development of contemporary Sinology in Arab countries, strengthen the understanding of domestic scholars on the development of Arab Sinology, expand the research scope of China's academic community on global Sinology, and understand the historical latitude and dissemination status of Chinese culture in the Arab world, so as to meet the demand for the external dissemination of Chinese discourse in the new era and to tell the story of China well.

Keywords: Chinese Culture; Arab Countries; Sinology; External Dissemination

阿拉伯国家汉学的历史发展与现状*

陈虹君, 丁辰宇[†]

黑龙江大学东语学院, 黑龙江哈尔滨 150000

摘要: 随着中国政治经济的高速发展, 以及中国文化的传播, 大批外国学者日益加强对中国文化的研究, 汉学也逐步走向世界。汉学是中国以外的学者对中国全方面研究的一门学科, 不同国家的汉学研究方式和发展程度有所不同, 对汉学的定义也存在差异。随着中阿人文交流的快速发展, 以及首届世界汉学家大会的召开, 了解阿拉伯国家的汉学研究现状和发展历程有着重要意义。本文以阿拉伯国家汉学的历史发展进程和现状为主要研究对象, 通过搜集整理国内外汉学研究相关文献, 旨在系统了解当代阿拉伯国家汉学的历史发展, 加强国内学者对阿拉伯汉学发展的认知, 扩展我国学界对全球汉学的研究范围, 了解中国文化在阿拉伯世界的历史经纬和传播现状, 对接新时代中国话语对外传播和“讲好中国故事”的需求。

关键词: 中国文化; 阿拉伯国家; 汉学; 对外传播

引言

汉学是一门综合性的学科, 汉学在阿拉伯国家的研究受中国的国际地位提升与中阿关系深度增进的影响, 迎来了新的挑战 and 机遇。随着世界各地对汉学的关注度的增加, 对阿拉伯国家汉学的研究具有一定的

*基金资助: 本文系黑龙江大学 2023-2024 年度大学生创新训练计划项目《阿拉伯国家汉学研究》(级别: 省级重点, 编号: S202310212184) 结题成果。

代表性与意义。因此，本文旨在梳理阿拉伯国家汉学的历史发展进程，了解阿拉伯国家汉学的发展现状。

1 阿拉伯国家汉学发展的历史基础

中阿交往历史悠久，双方经济往来频繁，文明互学互鉴，关系日趋紧密。中阿在历史上有着良好的经济、政治和文化关系，奠定了当代中阿经济、政治、文化等方面发展。

在伊斯兰教建立、各国传教士来华前，中国对外传播以参与对外贸易的商队为主体，以语言或商品作为载体进行。阿拉伯国家地理位置得天独厚，地处东西南北的交通要道之上，其与中国在经济与文化领域的接触与交流多是间接进行的。公元前 8 世纪，阿拉伯半岛南部的麦因人就有商队东行到中原地区进行贸易往来。据《黄金草书》记载，公元前 5 世纪前半期，就有中国商船行至幼发拉底河畔^[1]。公元前 2 世纪，阿拉伯半岛北部地区被称作“肥沃的新月地带”，此时的阿拉伯人重农重商，其在农业方面的先进技术与产物远渡重洋，汉代的春小麦经由丝绸之路从阿拉伯地区传入了中原地区^[2]。此外，中国饰品与造船木材传入阿拉伯世界，为后期中阿学者互学互鉴奠定基础。

据史书记载，中阿之间正式交往始于公元 627 年。史学家认为中阿交往的发端于公元 651 年，即第三任哈里发奥斯曼执政期间，大食王“密莫尔”向唐朝派遣了使者^[3]。由此，中阿之间互通“特产”，穆斯林传教士也因先知圣训“求知哪怕远中国”来到中原地区，在当时中阿之间了解不够全面的情况下，该圣训向阿拉伯人民塑造了中华文明的积极形象，为吸引更多来华者蓄力，但中阿交流的深度与广度仍有待发展。

萨珊王朝覆灭后，唐朝派特使前往阿拉伯帝国，向哈里发奥斯曼陈述国家政权之衰败，奥斯曼于公元 651 年正式答复中国朝廷，但第四任哈里发阿里上任以后，阿拉伯帝国发生内乱，中阿交往出现中断^[4]。伍麦叶王朝时期，中阿交往的历史记录较少，公元 681 年，阿拉伯帝国曾遣使中国，中阿关系重新连接^[4]。同时，中国前往阿拉伯国家学习与传播技艺的人士日益增多。据记载，唐末有中国人前往阿拉伯学习医学，也有中国画师与丝绸织造、金银制造的技术工人在阿拉伯传播中国技术^[5]。

与中国相关的阿拉伯书籍也大量出现，先有专程游历中国的伊本·瓦哈卜于回国后的受访记录，他描述了自己的所见所闻，尤其是长安景象；再有根据阿拉伯人苏莱曼在中国的见闻所著的《中国印度见闻录》，这是一本早过《马可波罗游记》的中世纪游记，并吸引越来越多的阿拉伯人前往中国。同时，阿拉伯帝国翻译运动由于造纸术的传入，其成本降低，规模扩大。^[6]阿拔斯王朝时期，哈里发建立“智慧宫”，阿拉伯帝国的学术研究、翻译活动发展迅速，中国学术成果也在阿拉伯帝国深入地传播。自 13 世纪初至 16 世纪末，奥斯曼帝国不断扩张，并在军事战争方面投入了大量资源，阿拉伯学术研究和文化发展几乎处于停滞，阿拉伯史学家称该时期为“阿拉伯文化的式微时期”^[6]。但在中国明朝时期，执政者重视对外交往，官方政策也扶持海外联系，以及郑和七次下西洋，中阿直接交通往来得到了更高层次的提升与改变，跟随郑和的学者与翻译也从中大力推动了中国文化的对外传播^[3]。^[3]该时期，“汉学”或“中国学”概念并未形成，但已有中国人前往阿拉伯传播技艺与阿拉伯人来访中国撰写书籍的这些情况，在形式和内容上都可以视作“汉学”在阿拉伯国家发展的历史基础。

一战期间，阿拉伯国家受列强分割占领，人民处于水深火热，中国社会经济、文化发展也受到阻碍，两个璀璨丰富的文明大国在摧残下都变得黯然失色，中阿交往仅为民间宗教交流。新中国成立初期，中阿关系停滞不前，直至 1955 年第一届亚非国家会议的召开，为中阿关系缓和创造机遇，中阿关系逐步恢复正常发展^[7]。^[7]20 世纪 70 年代起，中阿贸易取得进展，1978 年中国实施改革开放，中阿关系再得推进。20 世纪 90 年代，进入后冷战时代的中阿关系并未受到影响，进入全面发展时期，中阿政治、经济方面关系健康，发展正常，稳步前进。1998 年，阿盟首次通过了全面发展同中国关系的决议，意义重大。21 世纪的中阿关系如同信息科技发展一般，突破重大，成果丰厚，双方立场坚定。阿拉伯国家成为中国新时代战略合作伙伴，中阿双发共同打造中阿命运共同体，成为南南合作的典范。2004 年，中国与阿拉伯国家共同宣布成立中国—阿拉伯国家合作论坛。2011 年，首届中阿商品交易博览会在山东举办。2013 年 9 月和 10 月，习

近平在访问哈萨克斯坦和印度尼西亚时先后提出建立丝绸之路经济带和 21 世纪海上丝绸之路的倡议。2014 年，中阿合作论坛第六届部长级会议召开，习近平主席明确强调“一带一路”是互利共赢之路。“中国同阿拉伯国家共建‘一带一路’的天然合作伙伴”。习近平主席指出，中阿双方应该坚持共商、共建、共享原则，打造中阿利益共同体和命运共同体。2022 年，首届中阿航天合作论坛召开。年末，首届中阿峰会于沙特首都利雅得召开，此次峰会是一场前所未有、意义重大的里程碑式的峰会，将全面提升中阿友好战略合作关系。2023 年，是中国提出共建“一带一路”倡议十周年，第三届“一带一路”国际合作高峰论坛于 10 月 17 日至 18 日在北京举行。第三届文明交流互鉴对话会暨首届世界汉学家大会在北京、青岛举办，中阿交往于汉学研究方面有了新的起点与方向。

21 世纪以来，中阿交往规模持续扩大，涉及领域日趋全面，在“一带一路”上赓续务实合作，生机勃勃的繁荣景象，阿拉伯国家汉学也因此得到发展。

2 阿拉伯国家汉学研究的主要领域

继 1978 年中国贯彻实施改革开放决策之后，中国对内改革和对外开放并驾齐驱，社会主义现代化适时地臻于完善与发展，中国在国际视野的发展模式下承担愈发重要的一环。国内外的深入交流和合作，使国内学者能够更好地了解国际学术动态和趋势，推动中国学术的国际化 and 现代化。同时，中阿交流层层递进，为长期深耕于汉学研究的阿拉伯学者开拓了更深、更广的研究环境，为阿拉伯汉学领域吸引了更多的目光与力量，随之而来的是更新的交流与成果。

2.1 对中国改革与发展方面的关注与研究

近年来，研究中国经验的海外学者与日俱增，不乏阿拉伯学者来到中国体验中国国情，亲身体会中国经验，或是在对海量与中国有关书籍的研读后，将自己的理解与分析转为论述，内容客观积极，后成为研究中阿交往的重要著述。阿拉伯国家对中国经验的研究，是基于中国改革的新模式和卓越成就及自身对民族复兴的希望。于阿拉伯人而言，他们立足于本国的实际情况，借鉴中国在改革开放过程中取得的有益且适用的经验，以及中国的发展模式。他们希望借此番学习与了解，探索出适合自己的发展模式。

《跟随中国的脚步：中国消费者如何改变一切》是阿联酋学者塔里克·埃莱扬经由西方作品翻译而成的作品，该书从经济角度，以中国消费者市场的变化与发展为研究切入点，以中国多个重大历史抉择为节点，由中国各时期国情为开端，较为全面地分析了中国自新中国成立以来的消费者市场背景、变化及留给西方甚至是世界的思考等内容^[8]。

阿拉伯学者对中国经验的研究与评析往往具有国际视野和全球关怀，既有利于其自身发展进步，也有利于我国学者从中得到客观评价，进而推进学术甚至现代化建设的更进一步。通过研究，中阿文化交流得以加深，阿拉伯学者能够更好地理解中国的发展道路、历史传统和社会文化、思想观念、价值取向和行为习惯。这种跨文化的研究和理解有助于消除误解和偏见，促进中外友好交流与合作。对中国的研究不仅为国内学者提供了新的研究视角和思路，也为各国学者对阿拉伯国家汉学的研究提供了重要的学术资源和借鉴。

2.2 对中国艺术方面的关注与研究

8 世纪，中国绘画随丝绸之路传入阿拉伯世界，13、14 世纪，中国皮影戏和木偶戏经蒙古人和突厥人传入阿拉伯世界，后经阿拉伯人吸收之后形成阿拉伯皮影戏，黎巴嫩现代戏剧的前身是阿拉伯皮影戏。

20 世纪末，中国影视行业拍摄了大量动作类影片，中国武术在国际范围内名声大振，吸引一批又一批“武术迷”，带动了世界对中国功夫的学习与研究。《中国功夫图解》正是该时期产生的作品，书中涵盖人体弱点、各门类名称、各招式形成方法及当代功夫发展阶段梳理等内容，善用图画讲解太极、醉拳、鹰爪拳等中国功夫在一招一式之间的变换与连接，除此之外，作者单设一章内容提及中国功夫对女性的影响并对

女性练习功夫给出了提示^[9]。

2.3 对中国语言文学方面的关注与研究

习近平主席对中国对外传播，对中阿新形势下的交往的重视，以及阿拉伯国家对中国多领域的研究兴趣，使得近些年来不少中国作品在翻译后传入阿拉伯国家，阿拉伯国家也出现“中文热”。

至 21 世纪，阿拉伯学者对我国大量文学作品进行理解和翻译。其中部分学者将目光转向了我国首位中国籍诺贝尔文学奖获得者——莫言先生的作品上，如中篇小说《透明的红萝卜》。以及，阿拉伯学者纳达·艾哈迈德·卡西姆将于英国出版的儿童读物《中国儿童故事》翻译为阿拉伯语，并为每个单词标上读音，便于读者阅读，减少儿童阅读障碍。与此同时，阿拉伯学者阿贝德·伊斯梅尔博士通过翻译《写作的艺术：中国诗人的教诲》向阿拉伯国家展示了中国古代诗词的内涵，该书重点研究了西晋文学家陆机及其有关文艺理论的作品——《文赋》、二十四诗品、《庄子·天道》中的“轮扁斲轮”、晚唐文学家司空图等内容，并结合儒道思想阐述中国古代诗词歌赋的写作艺术。

在其他领域，阿拉伯学者同样进行的大量的翻译工作助力汉学研究，如《中国瓷器及其对西方的影响》，《道德经：中国人的道家智慧》等。早在 20 世纪 60 年代以来，有不少阿拉伯汉学家翻译并研究毛泽东生前的文章与诗词，并在各大出版社刊登成果。

这些研究成果不仅有助于促进中外交流与理解，推动中国学术发展，也有利于服务国际社会和增进国际友谊。通过对这些成果及时地观察与研究，国内学者能够更好地了解阿拉伯汉学的动态和趋势，推动中国学术的国际化 and 现代化。

3 结语

中华民族与阿拉伯民族生命力经久不息，也曾在相同时期经历较大历史转折事件，也都曾沦为列强的半殖民地，但在许多领域因为地理环境造成了不少差异。无论是官方还是民间组织，皆是中阿和平关系的推动者。

阿拉伯国家为什么要对中国进行研究，研究了哪些方面，有怎样的研究成果，都需要更深入地了解与研究，现在仍未做到相对全面。就阿拉伯国家发展而言，这样的研究无疑是有利的，阿拉伯各行各业学者，从国家层面立足行业行情，了解中国状况，以期自身更为快速、适合地发展，从而推动中阿交往日趋频繁紧密。

在新时代新形势下，谋求进步发展是一定需要贴合自身进行学习借鉴的，研究阿拉伯国家汉学是中国在对外传播方面的时代需要以及中阿利益共同体和命运共同体的基础和动力：一是就中国而言，许多方面的发展需要更大的舞台，阿拉伯对中的研究无疑是这一历程的重要推手；二是了解阿拉伯汉学，了解外国对中国的客观、开放的评价，有利于国内学者尝试和探索出发展的新道路。

“一带一路”的长远发展，离不开沿线国家的支持与付出，中阿既是利益共同体也是命运共同体，双方之间应携手共同努力构建新时代下的外交关系，互利互惠，共创合作共赢的新局面。

参考文献

- [1] 王铁铮.历史上中国与阿拉伯国家的交往及其影响[J].智慧中国,2018(07).
- [2] 杜新豪.宿麦抑或旋麦:关于汉代以前冬、春小麦种植的述评[J].自然科学史研究,2020,39(04):467-475.
- [3] 刘伟.源远流长的中阿文化交流[J].民族艺林,2013(01):25-31.
- [4] 加法尔.卡拉尔.阿赫默德,金波,俞燕.唐代中国与阿拉伯世界的关系(上)[J].新疆师范大学学报(哲学社会科学版),2004(02):41-46.
- [5] 中国阿拉伯关系史:汉文、阿拉伯文/郭应德著;张甲民译.北京:北京大学出版社,2015.10
- [6] 王根明.阿拉伯文化的分期和界定[J].中国穆斯林,2017(2):27-31.

- [7] 阿拉伯国家史/彭树智主编.-北:高等教育出版社,2002.12
- [8] 卡尔.格思,走中国,看世界:中国消费者如何改变一切[M].纽约.2010.
- [9] 中国功夫图解.埃及,1992,7.

【作者简介】

¹陈虹君，女，本科在读。研究方向：阿拉伯国家，汉学。

²丁辰宇，男，硕士，讲师。研究方向：中东问题研究，阿拉伯语言与文化。